

Sinan Altiparmak

Interpreter/Translator



✉ sinan6parmak@gmail.com

☎ 00 90 539 612 55 02

📍 Istanbul, Turkey

📅 29.06.1979

🔗 www.proz.com/translator/816439

PROFILE

Highly experienced interpreter and translator, working professionally since 1998. Proven track record of delivering accurate and culturally nuanced translations, and fostering clear and fluid communication between English and Turkish counterparts across diverse industries.

EDUCATION

MA in Jazz-Sound Engineering

Bahcesehir University

2015 – 2017 | Istanbul

BA in Jazz Guitar Performance

Newpark Music Centre

2008 – 2012 | Dublin

BA in English Language and Literature

Hacettepe University

1997 – 2002 | Ankara

LANGUAGES

Turkish ● ● ● ● ●

English ● ● ● ● ●

French ● ● ● ● ●

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Transparent, Thebigword, Transperfect, Welocalize, Andovar, Lexxika, Lingospell, Toppan Digital Language, Blarlo, Global-Lingo, Blue Whale Global Media, Synergium, Collot Baca

Freelance Interpreter/Translator/Editor

2015 – present

- On-site and online simultaneous and consecutive sworn interpretation services for such occasions as medical device training workshops, clinical study meetings, medical conferences, company training workshops, official property sales. Clients include: Turkish Ministry of Health, Koc Holding, Clario, Bioclinica, Nasdaq, Istanbul Chamber of Commerce.
- Translation, editing, MTPE, subtitling and LQA services covering a huge variety of material from insurance documents to device manuals, court verdicts, contracts, technical specifications, medical study reports, drama series, and deep learning instruments. Clients include: Alibaba, Best Buy, Google, Hilton Hotels & Resorts, UNESCO, Siemens, Netflix, Harley Davidson, Pfizer.

Alpha CRC, Freedman International, VistaTec, Keywords, Lionbridge

Freelance Interpreter/Translator/Editor

2010 – 2015

- Translation, editing, localization and linguistic counseling services covering IT materials. Clients include: Symantec, Google, Konami, Sony, Microsoft.

Booking.com, Forbidden City Translations, Dragoman Language Technologies, Niobe Translation, Locasis Information Technologies

Freelance Translator/Editor

2007 – 2010

- Translation, localization and editing services covering legal and technical specifications, device manuals, corporate website content, reports of court hearings, promotional material for hospitality industry, documents required in refugee application procedures, and material regarding the *Acquis Communautaire*. Clients include: Unicredito, Yapi Kredi Bank, Citibank, Istanbul Stock Exchange, Microsoft, Cisco Systems, IBM, Vodafone, UN, World Bank, UNESCO, National Geographic, Turk Telekom, CNN Turkey, Procter and Gamble, Unilever, Coca Cola, Bosch, Shell, Microsoft, IBM, Mazda, Brother, Hilton Hotels & Resorts, HP, Intertek, AXA, Bentley.

Strategic Researches Institute - Turkish Ministry of Defense
Sergeant

2006 – 2007

- Linguistic services as part of compulsory army service, involving researching and translating articles for the monthly foreign press newsletter published by the Strategic Researches Institute operating under the Turkish War Colleges offering graduate and post-graduate courses.

SKILLS

- Strong grasp of linguistic nuances, idioms, and cultural references
- Proficiency in conveying complex ideas accurately and clearly during live interpretations, ensuring seamless communication between parties
- Perfect command of CAT tools and familiarity with relevant technologies in the linguistic services field
- Industry knowledge ensuring versatility in adapting to different sectors
- Ability to work efficiently under tight deadlines without compromising quality

Anka Translation Agency, Notary Public 11 and 49 (Ankara)
Business Owner, Project Manager, Interpreter/Translator/Editor
2002 – 2006

- Office management and project management involving organization of interpretation and translation projects in several languages.
- Sworn interpreting services for judicial procedures.
- Hosting services foreign guests at scientific conferences.
- Translation and editing services covering legal, medical and technical material such as corporate guidelines, EU directives, court decisions, proxies, legal and commercial correspondences, contracts and agreements, bidding documents, patent applications, technical and administrative specifications, operating manuals, academic dissertations, and reports for dispute resolution procedures.

Oteki Publishing House

Contracted Translator

1999 – 2002

- Books published:
 - George Crowder, *Classical Anarchism*
 - P. A. Kropotkin, *Ethics*
 - P.A. Kropotkin, *Mutual Aid*
 - Krishan Kumar, *Utopia and Anti-Utopia in Modern Times*

10th Ankara International Film Festival

Translator, Editor, Host

1997 – 1998

- Translation, editing, subtitling and hosting services for the festival, involving producing time-coded translation of movie subtitles and maintaining a clear communication between the festival management and foreign counterparts.